



A fordítás és tolmácsolás mint interkulturális dialógus

INTERDISZCIPLINÁRIS KONFERENCIA

Rendező: Pannon Egyetem, Humántudományi Kar, Germanisztikai és Fordítástudományi Intézet, együttműködve a VEAB Német Filológiai és Fordítástudományi munkabizottságával

Időpont: Veszprém, 2025. március 19.

>>> *Scroll down for English description* <<<

A Pannon Egyetem Humántudományi Karának Germanisztikai és Fordítástudományi Intézete 2025. március 19-én interdiszciplináris konferenciát rendez „A fordítás és tolmácsolás mint interkulturális dialógus” címmel Veszprémben. A találkozó a nyelvi közvetítés fogalmát, annak módzatait, nyelvi és társadalmi megjelenési formáit járja körül.

A konferenciára az [itt elérhető űrlap](#)¹ kitöltésével lehet jelentkezni 15 perces előadások 500 leütés terjedelmű összefoglalójával, amelyek szorosan a nyelvi közvetítés valamely aspektusát vizsgálják. A konferencia nyelvei: magyar, angol és német. A konferencia felöleli a következő téma-, illetve tudományterületeket:

- A fordítói és tolmácsolási munka társadalmi jelentősége
- A fordítás és a tolmácsolás kutatómódszertani kérdései
- A fordítás és a tolmácsolás speciális kérdései, mint pl. nyelvhelyesség és fordítás, terminológiai problémák, kulturális különbségek megjelenése a fordításban, szépirodalmi szövegek fordítási problémái, gépi fordítás és annak kiértékelése, fordítástámogató eszközök, politikai fordítás, konzekutív jegyzeteléstechnika, tolmácsolás célnyelvi beszédprodukción
- Szakszövegek fordítása, műszaki fordítás
- Audiovizuális fordítás: hangalámondás, feliratozás, szinkronfordítás
- Reáliák: mi az, ami fordítható, és mi az, ami nem?
- Lektorálás és minőségbiztosítás a fordításban
- Fordítói és tolmácsolási kompetenciák fejlesztési lehetőségei

A konferencia helyszíne az Egyetemi Könyvtár és Tudásközpont lesz (Pannon Egyetem, Veszprém, Wartha Vince u. 1.). A konferencián plenáris előadást tart Nádasy Ádám költő, műfordító, valamint Fazekas Sándor filológus, műfordító.

A konferencián való részvétel valamennyi előadó és résztvevő számára ingyenes, az előadásokból készült szakmailag lektorált tanulmányokat digitális kiadványban tervezzük megjelentetni. A jelentkezési űrlapok beküldésének határideje: **2025. március 10. éjféli.**

Felmerülő kérdéseiket a szele.balint@htk-uni-pannon.hu e-mail címre várjuk.

Üdvözlettel: Dr. habil. Tóth József Péter, intézetigazgató
Dr. Szele Bálint, egyetemi docens

¹ Sajnos a Chrome néha nem nyitja meg a linket, ekkor a következő sort kell bemásolni a böngészőbe: <https://forms.gle/gQAYQwKLL35KYdjBA>



Pannon Egyetem

Germanisztikai és Fordítástudományi Intézet

Translation and Interpretation as Intercultural Dialogue

INTERDISCIPLINARY CONFERENCE

Organisers: PE HTK Institute of German and Translation Studies, in cooperation with the Committee of German Philology and Translation Studies of VEAB.

Veszprém, 19 March 2025.

The Institute of German and Translation Studies of the Faculty of Humanities of the University of Pannonia is organising an interdisciplinary conference on 19 March 2025 with the title “Translation and Interpretation as Intercultural Dialogue” in Veszprém. The conference addresses ideas about linguistic transfer, its varieties, and appearance in language and society.

You can register to the conference using [the form here²](#) by providing a 500 character abstracts of 15-minute presentations dealing with any aspect of linguistic transfer. Languages: Hungarian, English, and German The conference endorses the following topics and disciplines of science:

- The social significance of translation and interpretation
- Questions of research methodology in translation and interpretation
- Special issues in translation and interpretation, e.g. language accuracy and translation, terminology problems, cultural differences in translation, translation of literary texts, machine translation and post-editing, CAT/CAI tools, political translation, consecutive note-taking, target language speech production
- Translation of specialised and technical texts
- Audio-visual translation: voice-over, subtitling, dubbing
- Realia: what can be and can't be translated?
- Reviewing and quality assurance in translation
- Developing translation and interpretation competences

Venue: Library and Knowledge Centre of the University of Pannonia (Veszprém, Wartha Vince u. 1.). At the conference, plenary lectures will be held by Ádám Nádasdy, poet and literary translator, as well as Sándor Fazekas philologist, literary translator.

Participation at the conference is free for every participant, the papers presented will be published in a digital publication. Deadline for registration: **10 March 2025 midnight.**

If you have any questions, please write to: szele.balint@htk-uni-pannon.hu.

Dr. habil. Tóth József Péter, Head of Institute

Dr. Szele Bálint, Associate Professor

² Sometimes Chrome does not open the link directly, then please copy the following line into the browser: <https://forms.gle/gQAYQwKLL35KYdjBA>

Pannon Egyetem • University of Pannonia • Pannonische Universität

Germanisztikai és Fordítástudományi Intézet •

Institute of German and Translation Studies • Institut für Germanistik und Translationswissenschaft

8210 Veszprém, Wartha Vince u. 1. N épület 2. emelet

Tel.: 88/623-715, e-mail: deutsch@mftk.uni-pannon.hu



Pannon Egyetem

Germanisztikai és Fordítástudományi Intézet

**Ha a megadott link nem működik, használhatja az alábbi jelentkezési lapot is:
If the link given does not work, please use the form below:**

JELENTKEZÉSI LAP / APPLICATION FORM

NÉV / NAME:

AFFILIÁCIÓ (intézmény, beosztás) / AFFILIATION (institute, job title):

ÍMÉLCÍM / E-MAIL:

ELŐADÁS CÍME / TITLE OF PAPER:

ABSZTRAKT (kb. 500 leütés) / ABSTRACT (about 500 chars):

Pannon Egyetem • University of Pannonia • Pannonische Universität

Germanisztikai és Fordítástudományi Intézet •

Institute of German and Translation Studies • Institut für Germanistik und Translationswissenschaft

8210 Veszprém, Wartha Vince u. 1. N épület 2. emelet

Tel.: 88/623-715, e-mail: deutsch@mftk.uni-pannon.hu